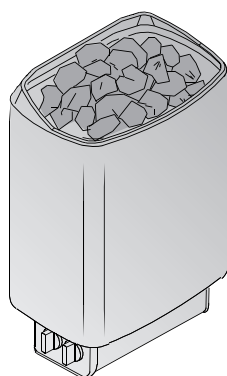
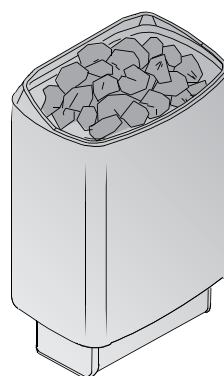


145, 160, 180, 190 145E, 160E, 180E, 190E 245E, 260E, 280E, 290E

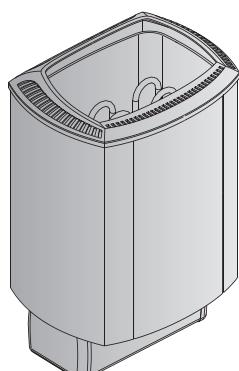
EN	Instructions for Installation and Use of Electric Sauna Heater
DE	Gebrauchs- und Montageanleitung des Elektrosaunaofens
HU	Elektromos kályha használati és telepítési útmutató
SV	Monterings- och bruksanvisning för bastuaggregat
FR	Instructions d'installation et mode d'emploi du poêle électrique
NL	Instructies voor installatie en gebruik van de elektrische saunaoven
PL	Instrukcja instalacji i eksploatacji elektrycznego pieca do sauny
CS	Pokyny k montáži a použití elektrického topného tělesa do sauny
ES	Instrucciones de instalación y uso del calentador eléctrico para sauna
IT	Istruzioni per l'installazione e l'uso della stufa elettrica
PT	Instruções de instalação e de utilização do aquecedor elétrico



145-190



145E-190E



245E-290E

sentiotec

A használati utasítás a szauna tulajdonosának vagy üzemeltetőjének, illetve a kályhát telepítő villanyszerelőnek szól. A telepítést végző személynek a telepítés után át kell adnia a használati utasítást a szauna tulajdonosának vagy üzemeltetőjének. Kérjük, a kályha használata előtt alaposan olvassa el a használati utasítást.

A kályhát szaunahelyiségek fürdőhőmérsékletre való felfűtésére szolgál. A készülék semmilyen egyéb felhasználásra nem alkalmas.

Gratulálunk a vásárlásához!

- **Garancia:**
- **A családi szaunák kályháinak és vezérlőrendszereinek jótállási ideje két (2) év.**
- **A közösségi szaunák kályháinak és vezérlőrendszereinek jótállási ideje egy (1) év.**
- **A jótállás nem terjed ki a nem megfelelő telepítésből vagy karbantartásból, illetve nem rendeltetésszerű használatból adódó károokra.**
- **A jótállás nem terjed ki a gyártó utasításainak nem megfelelő kövek használatából adódó károokra.**

TARTALOMJEGYZÉK

1. HASZNÁLATI UTASÍTÁS	22
1.1. A szaunakövek elhelyezése	22
1.1.1. Karbantartás	22
1.2. A szauna felfűtése	23
1.3. A kályha használata	23
1.3.1. A kályha bekapcsolása	23
1.3.2. Az időzítő használata (időzített bekapcsolás)	23
1.3.3. A kályha kikapcsolása	24
1.3.4. A hőmérséklet beállítása	24
1.4. A forró kövek lelocsolása	24
1.5. Utasítások a szauna használatához	25
1.6. Figyelmeztetések	25
1.6.1. Szimbólumok leírása	25
1.7. Hibaelhárítás	25
2. SZAUNAHELYISÉG	27
2.1. A szauna kialakítása	27
2.1.1. A füllemezek fektetése	27
2.2. A szauna szellőzése	28
2.3. A kályha kimeneti teljesítménye	28
2.4. Higiénia	28
3. TELEPÍTÉSI UTASÍTÁSOK	29
3.1. Telepítés előtt	29
3.1.1. Vezérlés jobb vagy bal kezés elhelyezése (1)	30
3.1.2. A kábel csatlakoztatása a kályhához	31
3.2. A kályha rögzítése a falhoz	31
3.3. Elektromos vezetékek	32
3.3.1. Az elektromos kályha szigetelési ellenállása	32
3.4. A vezérlőegység és az érzékelők telepítése (1-E,2-E)	32
3.5. A túlmelegedésgátló újraindítása	33
4. PÓTALKATRÉSZEK	35

Monterings- och bruksanvisningarna är avsedda för bastuns ägare eller den som ansvarar för skötseln av bastun samt för den elmontör som ansvarar för elinstallationerna. När bastuaggregatet monterats, skall montören överlåta dessa anvisningar till bastuns ägare eller till den som ansvarar för skötseln av bastun. Studera bruksanvisningarna noggrant innan aggregatet tas i bruk.

Aggregatet är avsedd för att värma upp bastun till lämplig bastubadstemperatur. Annan användning av aggregatet är förbjuden.

Våra bästa gratulationer till ett gott val av bastuaggregat!

Garanti:

- Garantitiden för de bastuaggregat och den kontrollutrustning som används i familjebastur är två (2) år.
- Garantitiden för de bastuaggregat och den kontrollutrustning som används i bastur i flerfamiljshus är ett (1) år.
- Garantin täcker inte fel som uppstått på grund av installation, användning eller underhåll som strider mot anvisningarna.
- Garantin täcker inte fel som förorsakas av att andra bastustenar än sådana som rekommenderats av tillverkaren använts.

INNEHÅLL

1. BRUKSANVISNING	22
1.1. Stapling av bastustenar	22
1.1.1. Underhåll	22
1.2. Uppvärmning av bastu	23
1.3. Användning av aggregatet	23
1.3.1. Bastuaggregatet på genast	23
1.3.2. Förinställd tid (tidsbestämd uppvärmning)	23
1.3.3. Bastuaggregatet av	24
1.3.4. Justering av temperatur	24
1.4. Kastning av bad	24
1.5. Badanvisningar	25
1.6. Varningar	25
1.6.1. Symbolernas betydelse	25
1.7. Felsökning	25
2. BASTU	27
2.1. Bastuns konstruktion	27
2.1.1. Mörknande av bastuns väggar	27
2.2. Ventilation i bastun	28
2.3. Aggregateffekt	28
2.4. Bastuhygien	28
3. MONTERINGSANVISNING	29
3.1. Före montering	29
3.1.1. Placering av styrreglage: vänster/höger (1)	30
3.1.2. Inkoppling av anslutningskabel	31
3.2. Montering på vägg	31
3.3. Elinstallation	32
3.3.1. Elaggregatets isoleringsresistans	32
3.4. Montering av styrenhet och givare (1-E,2-E)	32
3.5. Återställning av överhettningsskydd	33
4. RESERVDLAR	35

1. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1.1. A szaunakövek elhelyezése

A szaunakövek elrendezése jelentősen befolyásolja a kályha teljesítményét (1. ábra).

Fontos információ a szaunakövekről:

- A kályhában 5–10 cm átmérőjű köveket helyezzen el.
- Kizárólag szaunakályhákhoz készült, tört követ használjon. Megfelelő kőtípusok pl. a peridotit, olivindolerit, és olivin.
- **Ne használjon könnyű, porózus kerámia köveket vagy puha szappanköveket. Ezek a kőtípusok nem nyelnek el elég hőt. Ez a fűtőtestek károsodásához vezethet.**
- A kövek elhelyezése előtt mossa le azokról a porréteget.

A kövek elhelyezésekor ügyeljen a következőkre:

- Ne ejtse a köveket a kályhába.
- Ne ékelje a köveket a fűtőtestek közé.
- Szellősen helyezze el a köveket, hogy biztosítsa a megfelelő légáramlást.
- Úgy rendezze el a köveket, hogy azok a fűtőtestek helyett egymásra nehezedjenek.
- Ne halmozza túl magasra a köveket a kályha tetején.
- Semmilyen egyéb tárgyat vagy készüléket ne helyezzen a kályhára vagy a közelébe, mivel ez befolyásolhatja a kályhán átáramló levegő irányát és mennyiségét.

1. BRUKSANVISNING

1.1. Stapling av bastustenar

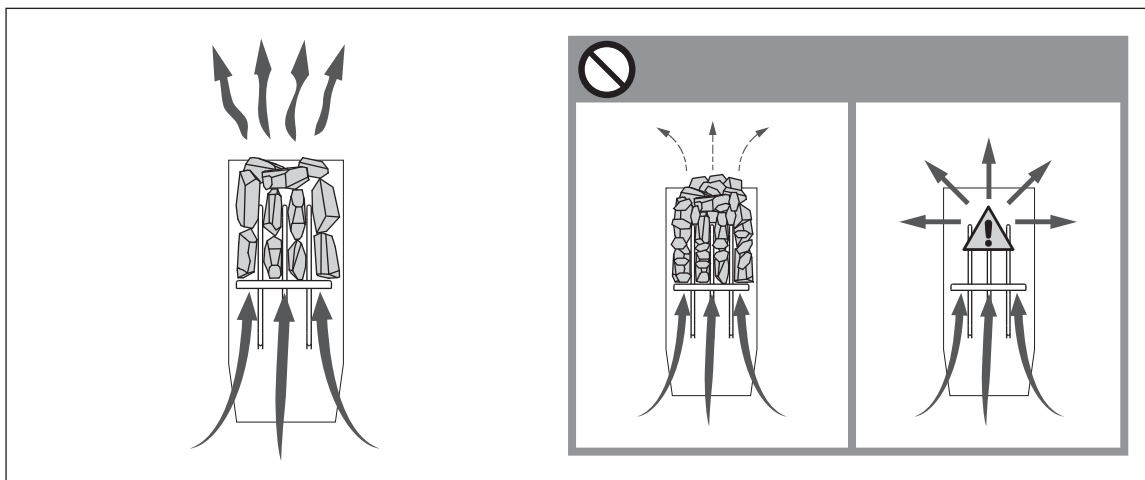
Staplingen av bastustenar har stor betydelse för bastuaggregatets funktion (bild 1).

Viktig information om bastustenar:

- Stenarna bör ha en diameter på 5–10 cm.
- Använd bara kantiga bastustenar med brutna ytor som är avsedda att användas i ett aggregat. Peridotit, olivindolerit and olivin är lämpliga stentyper.
- **Varken lätta porösa "stenar" av keramiska material eller mjuka täljstenar bör användas i aggregatet. Sådana stenar absorberar inte tillräckligt mycket värme när de värms upp. Detta kan göra att värmeelementen skadas.**
- Tvätta av damm från bastustenarna innan de staplas i aggregatet.

Observera följande när du staplar stenarna:

- Låt inte stenarna falla ner i stenutrymmet.
- Kila inte in stenar mellan värmeelementen.
- Stapla stenarna glest så att luft kan cirkulera mellan dem.
- Stapla bastustenarna så att de stödjer varandra och deras vikt inte upptas av värmeelementen.
- Stapla inte stenarna i en hög på aggregatet.
- Det är förbjudet att i aggregatets stenutrymme eller dess närhet placera föremål eller anordningar som ändrar mängden luft som passerar genom aggregatet eller ändrar luftens riktning.



1. ábra A szaunakövek elhelyezése

Bild 1. Stapling av bastustenar

1.1.1. Karbantartás

A folyamatos hőmérsékletváltozás miatt a szaunakövek idővel morzsolódní kezdenek. Évente egyszer, vagy gyakori használat esetén többször rendezze át a köveket a kályhában. Távolítsa el a kályha alján összegyűlt kődarabokat, és cserélje ki az elhasznált köveket. Ez segít fenntartani a kályha teljesítményét, és elkerülni a túlmelegedést.

1.1.1. Underhåll

Till följ av de kraftiga temperaturväxlingarna vittrar bastustenarna sönder under användning. Stenarna bör staplas om på nytt minst en gång per år, vid flitigt bruk något oftare. Avlägsna samtidigt skräp och smulor i botten av aggregatet och byt ut stenar vid behov. På det här sättet säkerställer du att aggregatets badegenskaper bibehålls och att ingen risk för överhettning uppstår.

1.2. A szauna felfűtése

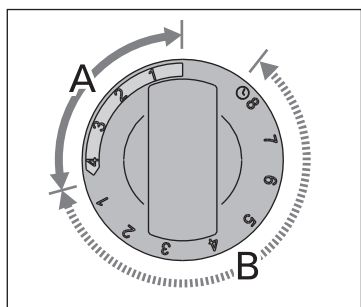
A kályha első használatakor a fűtőtestek és a kövek égett szagot kelthetnek. Gondoskodjon a szauna szellőztetéséről.

Ha a kályha teljesítménye és a szauna szigetelése megfelelő, a szauna felfűtése körülbelül fél órát vesz igénybe (▷2.3). A szaunakövek általában a helyiséggel egy időben érik el az optimális hőmérsékletet. A szaunák optimális hőmérséklet-tartománya kb. 65–80 °C.

1.3. A kályha használata

A kályha bekapcsolása előtt mindig ellenőrizze, hogy semmi nincs a kályha tetején vagy a javasolt védőtávolságon belül. ▷1.6.

- A 145-190 modellek időzítővel és termosztáttal is rendelkeznek. Az időzítő a kályha működési idejének, a termosztát pedig a hőmérséklet beállítására szolgál. ▷1.3.1.–1.3.4.
- A 145E-190E, és 245E-290E modelleket külön vezérlő egységgel lehet irányítani. Ezek használatát lásd a vezérlőegység kézikönyvében.



2. ábra Időzítő kapcsolója
Bild 2. Tidströmställarens reglage

1.2. Uppvärmning av bastu

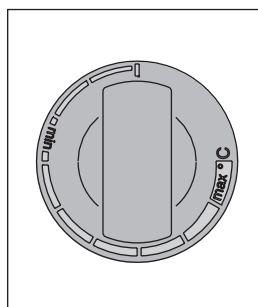
Första gången aggregatet och stenarna värms upp avger de lukter som bör avlägsnas genom god ventilation.

Om aggregatets effekt är lämplig för bastun, värms en välisolerad bastu upp på ca 1 timme (▷2.3.). När bastun är varm är också bastustenarna i regel så varma att man kan kasta bad. Lämplig temperatur i bastun är ca 65–80 °C.

1.3. Användning av aggregatet

OBS! Kontrollera alltid att inga saker finns på eller i närheten av aggregatet före aggregatet kopplas på. ▷1.6. "Varningar".

- Aggregatmodellerna 145-190 har utrustats med tidströmställare och termostat. Tidströmställaren används för att välja den tid aggregatet ska vara påslagen och med termostaten ställs rätt temperatur in. ▷1.3.1.–1.3.4.
- Aggregatmodellerna 145E-190E och 245E-290E styrs med hjälp av en separat styrenhet. Bekanta dig med användaranvisningar som följer med styrenheten.



3. ábra Termostat kapcsolója
Bild 3. Termostatens reglage

1.3.1. A kályha bekapcsolása



Fordítsa az időzítő kapcsolóját „be” állásba (a2. ábra A jelzése, 0–4 óra). A kályha ekkor azonnal bekapcsol.

1.3.2. Az időzítő használata (időzített bekapcsolás)



Fordítsa az időzítő kapcsolóját az „időzítés” állásba (lásd B jelzés, 2. ábra, 0–8 óra). Amikor a kapcsoló eléri a „be” állást, a kályha bekapcsol. A kályha körülbelül négy óráig üzemel.

Példa: Egy három órás sétát, majd egy szaunás fürdözést tervez. Fordítsa az időzítő kapcsolóját a 2-es „időzített” állásba.

Az időzítő elkezd visszaszámolni. Kér óra elteltével a kályha bekapcsol. Mivel a szauna felfűtése körülbelül egy órát vesz igénybe, mire visszaér a sétából, a szauna készen fog állni a használatra.

1.3.1. Bastuaggregatet på genast



Vrid tidströmställarens reglage till verksamhetsområdet (skala A på bild 2, 0–4 timmar). Aggregatet börjar genast värmas upp.

1.3.2. Förinställd tid (tidsbestämd uppvärmning)



Vrid tidströmställarens reglage till förvalsområdet (skala B på bild 2, 0–8 timmar). Aggregatet börjar värmas upp när urverket vridit tillbaka reglaget till verksamhetsområdet. Aggregatet är då påslagen cirka fyra timmar.

Exempel: Du vill gå på en tre timmar lång promenad och bada bastu genast när du kommer hem. Vrid tidströmställarens reglage till 2 i förvalsområdet.

Klockan startar. Efter två timmar börjar aggregatet värmas upp. Eftersom det tar cirka en timme att värma upp bastun, är bastun varm efter cirka tre timmar, d.v.s. just när du kommer hem från din promenad.

1.3.3. A kályha kikapcsolása



A kályha kikapcsol, amikor az időzítő eléri a nullát. Ha előbb akarja kikapcsolni a kályhát, kézzel fordítsa vissza a tárcsát nulla állásba.

Ha már nem használja a szaunát, kapcsolja ki a kályhát. Javasoljuk, hogy használat után rövid ideig hagyja bekapcsolva a kályhát, hogy a szauna fából készült elemei megfelelően kiszáradjanak.

MEGJEGYZÉS! Mindig ellenőrizze, hogy a kályha kikapcsolt, amikor az időzítő tárcsája eléri a nulla állást.

1.3.4. A hőmérséklet beállítása

A termosztáttal (3. ábra) állíthatja be a szaunahelyiség kívánt hőmérsékletét. Keresse meg az Önnek leginkább megfelelő hőmérsékletet.

Először próbálja ki a maximális fokozatot. Ha túl magasnak érzi a hőmérsékletet, fordítsa el a tárcsát néhány fokozattal az óramutató járásával ellentétes irányban. Vegye figyelembe, hogy a maximális tartományban ez a néhány fokozat is jelentősen befolyásolja a hőmérsékletet.

1.4. A forró kövek lelocsolása

A szaunahelyiség levegője a felfűtés közben kiszárad. Ezért a megfelelő páratartalom biztosításához a kályhában lévő köveket le kell locsolni vízzel. A magas hőmérséklet és gőz mindenkire más hatással van - kísérletezzen a hőmérséklettel és páratartalommal, amíg megtalálja az Önnek legkényelmesebb szintet.

MEGJEGYZÉS! A kanál maximális úrtartalma 0,2 liter. Ha túl sok vizet locsol a kövekre, előfordulhat, hogy az csak részben párolog el, és a maradék forró víz kifröcskölhet a kályhából. Soha ne locsoljon vizet a kövekre, ha bárki a kályha közelében tartózkodik, mert a forró gőz égési sérüléseket okozhat.

MEGJEGYZÉS! A kályhakövekre csak a tiszta csapvíz követelményeinek (1. táblázat) megfelelő vizet locsoljon. A vízhez csak kifejezetten szaunázáshoz készült aromákat adjon. Tartsa be a csomagoláson jelzett utasításokat.

1.3.3. Bastuaggregatet av



Aggregatet stängs av när urverket vridit tidströmställarens reglage tillbaka till 0. Du kan stänga av aggregatet när som helst genom att manuellt vrida reglaget till 0.

Stäng av aggregatet när bastubadet avslutats. Ibland kan det dock vara nödvändigt att låta aggregatet vara påslagen en stund, så att bastuns tråkonstruktioner torkar snabbare.

OBS! Kontrollera att aggregatet säkert stängts av och att uppvärmningen upphört när den inställda tiden gått ut.

1.3.4. Justering av temperatur

Termostatens (bild 3) uppgift är att hålla bastuns temperatur på önskad nivå. Du hittar den inställning som passar dig genom att pröva dig fram.

Inled försöket i justeringsområdets maximiposition. Om temperaturen blir för hög under bastubadet, vrid reglaget en aning motsols. Observera att också en liten ändring i justeringsområdets maximiände leder till en märkbar temperaturförändring i bastun.

1.4. Kastning av bad

Luften i bastun blir torrare när den värms upp. För att uppnå lämplig luftfuktighet är det nödvändigt att kasta bad på de heta stenarna. Varje människa upplever värme och fuktighet på olika sätt – genom att pröva dig fram hittar du en temperatur och luftfuktighet som passar dig.

OBS! Badskopan skall rymma högst 0,2 l. Kasta eller håll inte mer än så åt gången, eftersom hett vatten då kan stänka upp på badarna. Kasta inte heller bad när någon är i närheten av aggregatet, eftersom den heta ångan kan orsaka brännskador.

OBS! Vattnet som kastas på bastustenarna skall uppfylla kvalitetskraven på bruksvatten (tabell 1). Endast doftämnen som är avsedda för bastubadvatten får användas. Följ förpackningens anvisningar.

Víz tulajdonságai Vattenegenskap	Hatás Effekt	Javaslat Rekommendation
Humuszkoncentráció Humuskoncentration	Szín, íz, csapadékok Färg, smak, utfällningar	< 12 mg/l
Vaskoncentráció Järnkonzentráció	Szín, szag, íz, csapadékok Färg, lukt, smak, utfällningar	< 0,2 mg/l
Keménység: elsősorban a mangán (Mn) és mész, azaz kalcium (Ca) koncentrációja befolyásolja. Hårdhet: de viktigaste ämnena är mangan (Mn) och kalk, dvs. kalcium (Ca)	Csapadékok Utfällningar	Mn: < 0,05 mg/l Ca: < 100 mg/l
Klórozott víz Klorerat vatten	Egészségügyi kockázatok Hälsorisk	Tilos használni Förbjudet att använda
Tengervíz Havsvatten	Rozsdásodás Snabb korrosion	Tilos használni Förbjudet att använda

1. táblázat **Vízminőségi követelmények**
Tabell 1. **Krav på vattenkvaliteten**

1.5. Utasítások a szauna használatához

- Szaunázás előtt zuhanyozzon le.
- Csak addig maradjon a szaunában, amíg kényelmesnek érzi.
- Feledkezzen meg a gondjairól, és lazuljon el.
- Tartsa be az udvariassági szabályokat, és ne zavarjon másokat hangos beszéddel.
- Ne locsolja le túl gyakran a köveket, mivel a túl magas páratartalom sokaknak kellemetlen lehet.
- Szükség esetén hűtse a bőrét. Ha az egészségi állapota megfelelő, ússzon egyet egy medencében.
- Szaunázás után zuhanyozzon le.
- Rövid ideig pihenjen, és várja meg, hogy a pulzusa megnyugodjon. Igyon friss vizet vagy üdítőt, hogy pótolja az elvesztett nedvességet.

1.6. Figyelmeztetések

- **Ha túl sokáig marad a szaunában, a testhőmérséklete veszélyesen megemelkedhet.**
- **Ne menjen túl közel a kályhához, amikor az működik. A kövek és a kályha felülete égési sérüléseket okozhatnak.**
- **Gyermekeket ne engedjen a kályha közelébe.**
- **Kisgyermekek, fogyatékkal élő és beteg személyek nem használhatják a szaunát felügyelet nélkül.**
- **A szaunázás egészségügyi korlátozásairól érdeklődjön orvosánál.**
- **Kisbabák szaunáztatásáról érdeklődjön gyermekorvosánál.**
- **A szaunahelyiségben óvatosan mozogjon, mivel a platformok és a padló csúszósak lehetnek.**
- **Soha ne szaunázzon alkohol, erős gyógyszerek, vagy kábítószer hatása alatt.**
- **Soha ne aludjon el a szaunában.**
- **A tengeri levegő vagy magas páratartalom rozsdásodást okozhatnak a kályhán.**
- **Ne szárítson ruhákat a szaunában, mivel ez tüzet okozhat. A túl magas páratartalom kárt tehet az elektromos alkatrészekben.**

1.6.1. Szimbólumok leírása.



Olvassa el a kézikönyvet.



Ne fedje le.

1.7. Hibaelhárítás

Megjegyzés! A javítási műveleteket kizárólag szakképzett karbantartó személyzet végezheti.

A kályha nem fűt.

- Ellenőrizze a kályha biztosítékainak állapotát.
- Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakoztatva van (▷ 3.3.).
- Fordítsa az időzítő kapcsolóját „be” állásba (▷ 1.3.1.).
- Fordítsa magasabb fokozatra a termosztátot (▷ 1.3.4.).
- Ellenőrizze, hogy a túlmelegedésgátló nem aktiválódott. Az időzítő működik, de a kályha nem fűt. (▷ 3.5.)

1.5. Badanvisningar

- Börja bastubadandet med att tvätta dig.
- Sitt i bastun så länge det känns behagligt.
- Glöm all jäkt och koppla av.
- Det hör till god bastused att ta hänsyn till andra badare, t.ex. genom att undvika högljutt och störande beteende.
- Kör inte bort andra badare genom att kasta alltför mycket bad.
- Svalka dig emellanåt i duschen eller i frisk luft, eftersom huden blir uppvärmd. Om du är frisk kan du svalka kroppen genom att simma.
- Avsluta bastubadandet med att tvätta dig.
- Vila och låt kroppen återhämta sig och återfå normal temperatur. Drick något fräscht och läskande för att återställa vätskebalansen.

1.6. Varningar

- Långvarigt badande i en het bastu höjer kroppstemperaturen och kan vara farligt.
- Se upp för aggregatet när det är uppvärmt – bastustenarna och ytterhöljet kan orsaka brändskador på huden.
- Låt inte barn komma nära bastuaggregatet.
- Barn, rörelsehindrade, sjuka och personer med svag hälsa får inte lämnas ensamma i bastun.
- Eventuella begränsningar i samband med bastubad bör utredas i samråd med läkare.
- Småbarns bastubadande bör diskuteras med mödrarådgivningen.
- Rör dig mycket försiktigt i bastun, eftersom bastulave och golv kan vara hala.
- Gå inte in i en het bastu om du är påverkad av berusningsmedel (alkohol, mediciner, droger o.d.).
- Sov inte i en uppvärmd bastu.
- Havsluft och fuktig luft i allmänhet kan orsaka korrosion på aggregatets metallytor.
- Använd inte bastun som torkrum för tvätt – det medför brandfara! Elinstallationerna kan dessutom ta skada av riklig fukt.

1.6.1. Symbolernas betydelse.



Läs användarmanualen.



Får ej täckas.

1.7. Felsökning

Obs! Allt servicearbete måste lämnas till professionell underhållspersonal.

Aggregatet värms inte upp.

- Kontrollera att aggregatets säkringar i elskåpet är hela.
- Kontrollera att aggregatets anslutningskabel har kopplats (▷ 3.3.).
- Vrid tidströmställarens reglage till verksamhetsområdet (▷ 1.3.1.).
- Höj temperaturen (▷ 1.3.4.).
- Kontrollera att inte överhettningsskyddet utlösts. Då fungerar klockan, men aggregatet värms inte upp. (▷ 3.5.)

A szauna túl lassan melegszik fel. A víz túl gyorsan lehűti a szaunaköveket.

- Ellenőrizze a kályha biztonságának állapotát.
- Ellenőrizze, hogy a fűtőelemek izzanak, amikor a kályha be van kapcsolva.
- Fordítsa magasabb fokozatba a termosztátot (▷ 1.3.4.).
- Ellenőrizze, hogy a kályha kimeneti teljesítménye megfelelő (▷ 2.3.).
- Ellenőrizze a szaunaköveket (▷ 1.1.). A túl szorosan felhalmozott kövek, a kövek elmozdulása, vagy a nem megfelelő kőtípus használata akadályozhatja a légáramlást a kályhában, csökkentve a fűtési teljesítményt.
- Ellenőrizze a szaunahelyiség szellőzését (▷ 2.2.).

A szauna gyorsan bemelegszik, de a kövek nem forrószodnak fel eléggé. A kövekre locsolt víz átfolyik a kályhán.

- Fordítsa alacsonyabb fokozatba a termosztátot (▷ 1.3.4.).
- Ellenőrizze, hogy a kályha kimeneti teljesítménye nem túl magas (▷ 2.3.).
- Ellenőrizze a szaunahelyiség szellőzését (▷ 2.2.).

A szauna egyenetlenül melegszik fel.

- Ellenőrizze, hogy a kályha a megfelelő magasságban van elhelyezve. A kályha akkor fűti a leghatékonyabban a szaunát, ha a padlótól 100 mm magasságba szerelik fel. A maximális telepítési magasság 200 mm. (▷ 3.2.)

A kályha közelében lévő falak vagy egyéb tárgyak megfeketednek.

- Ellenőrizze a védőtávolságok betartását (▷ 3.1.).
- Ellenőrizze a szaunaköveket (▷ 1.1.). A túl szorosan felhalmozott kövek, a kövek elmozdulása, vagy a nem megfelelő kőtípus használata akadályozhatja a légáramlást a kályhában, ami túlmelegedést okozhat.
- Lásd a 2.1.1. fejezetet.

A kályha kellemetlen szagot kelt fűtés közben.

- Lásd az 1.2. fejezetet.
- A forró levegőben bizonyos szagok élesebben érezhetők, még akkor is, ha nem a szaunából vagy a kályhából származnak. Ilyenek például a festék, ragasztó, olaj, és fűszerek szaga.

A kályha zajosan működik.

- 1: Az időzítő mechanikus alkatrész, amely működés közben ketyegő hangot ad. Ha az időzítő akkor is ketyeg, amikor a kályha ki van kapcsolva, ellenőrizze a vezetékeket.
- A durranó zajokat általában a hőtől megrepedő kövek okozzák.
- A kályha alkatrészeinek hőtágulása szintén zajt kelthet.

Bastun värms upp långsamt. Det vatten som slängs på aggregatet kyler ner stenarna snabbt.

- Kontrollera att aggregatets säkringar i elskåpet är hela.
- Kontrollera att alla värmeelement glöder när aggregatet är på.
- Höj temperaturen (▷ 1.3.4.).
- Kontrollera att inte aggregatets effekt är för låg (▷ 2.3.).
- Kontrollera bastustenarna (▷ 1.1.). Om stenarna staplats för tätt, sjunker ner med tiden eller fel typ av bastustenar har använts, kan detta förhindra luftcirkulationen i aggregatet, vilket försämrar uppvärmningseffekten.
- Kontrollera att bastuns luftcirkulation ordnats på rätt sätt (▷ 2.2.).

Bastun värms upp snabbt, men stenarna hinner inte bli varma. Det vatten som slängs på aggregatet förångas inte, utan rinner igenom stenutrymmet.

- Sänk temperaturen.
- Kontrollera att inte aggregatets effekt är för stor (▷ 2.3.).
- Kontrollera att bastuns luftcirkulation ordnats på rätt sätt (▷ 2.2.).

Bastun värms upp ojämt.

- Kontrollera att aggregatet är monterat på rätt höjd. Aggregatet värmer upp bastun bäst om den är monterat 100 mm ovanför golvet. Högst tillåtna monteringshöjd är 200 mm. (▷ 3.2.)

Panelen eller annat material nära aggregatet blir snabbt mörkare.

- Kontrollera att kraven på säkerhetsavstånd uppfylls (▷ 3.1.).
- Kontrollera bastustenarna (▷ 1.1.). Om stenarna staplats för tätt, sjunker ner med tiden eller fel typ av bastustenar har använts, kan detta förhindra luftcirkulationen i aggregatet, vilket kan leda till att konstruktionerna överhettas.
- Se även avsnitt 2.1.1.

Aggregatet luktar.

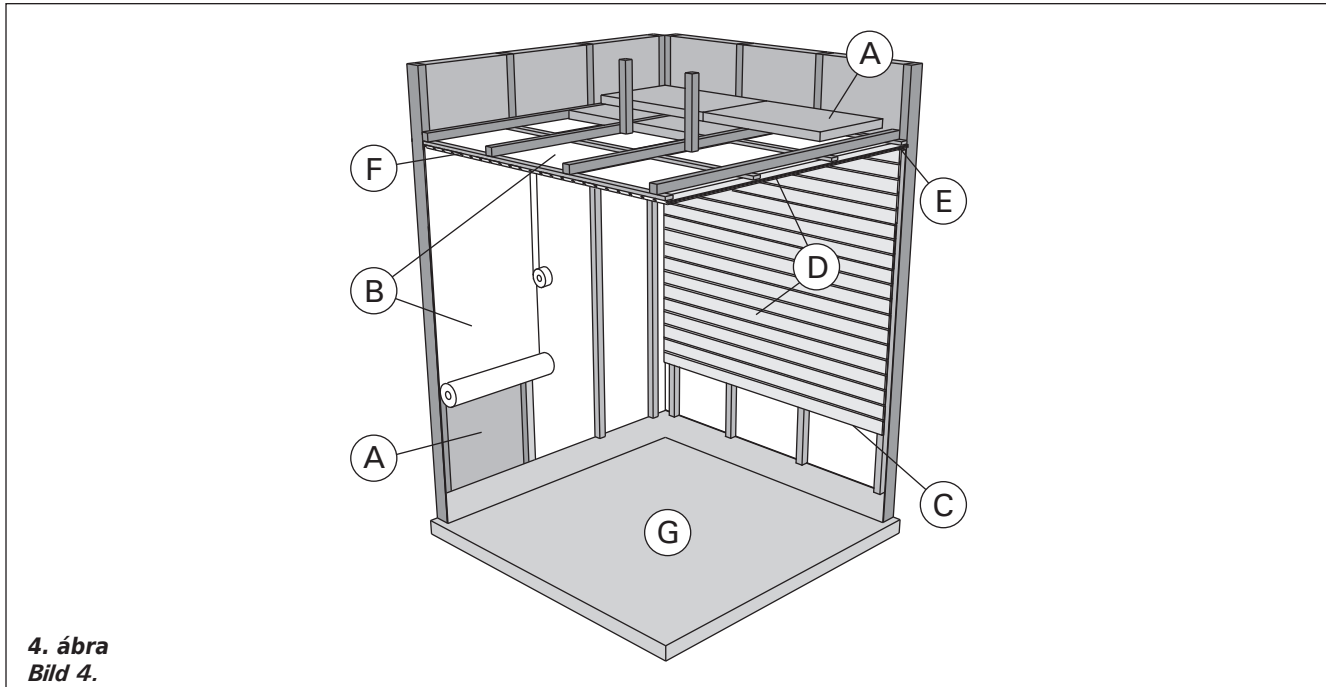
- Se avsnitt 1.2.
- Den heta aggregatet kan förstärka lukter som finns i luften, men som ändå inte har sitt ursprung i bastun eller aggregatet. Exempel: målarfärg, lim, uppvärmningsolja, kryddor.

Bastuaggregatet låter.

- 1: Timern är en mekanisk enhet och ger ifrån sig ett tickande ljud när den fungerar normalt. Om tickandet hörs även då bastuugnen inte är på, kontrollera timerns anslutningar.
- Plötsliga smällar beror oftast på stenar som spricker i värmen.
- Värmeexpansionen i ugnens delar kan orsaka ljud då ugnen värms upp.

2. SZAUNAHELYISÉG

2.1. A szauna kialakítása



4. ábra
Bild 4.

- A. Gyapjú szigetelés, 50-100 mm vastag. A takarékos fűtés érdekében a szaunát megfelelően szigetelni kell.
- B. Nedvesség elleni védelem, pl. alumíniumfólia. A fólia tükröző felülete nézzen a szauna belseje felé. Az illesztéseknél használjon alumínium ragasztószalagot.
- C. A nedvességzáró lemez és a fallemez között hagyjon kb. 10 mm hézagot (javaslat).
- D. Könnyű, 12-16 mm vastagságú fallemez. A fallemezek elhelyezése előtt ellenőrizze a kályha elektromos vezetékeit és a padok rögzítő szerelvényeit.
- E. A fal- és mennyezeti lemez között hagyjon 3 mm hézagot.
- F. A szauna belmagassága általában 2100-2300 mm. A minimális magasság a kályha típusától függ (lásd a 2. táblázatot). A legfelső pad és a mennyezet közötti térköz nem haladhatja meg az 1200 mm-t.
- G. A padló burkolásához használjon kerámia lapokat és sötét színű fugát. A szaunakövekből származó törmelék vagy a szaunavíz szennyeződései elszínezhetik és/vagy károsíthatják az érzékenyebb burkolóanyagokat.

MEGJEGYZÉS! A tűzáró fal szigeteléséről érdeklődjön a helyi tűzoltóságnál. A használatban lévő kéménykürtöket tilos szigetelni.

MEGJEGYZÉS! A közvetlenül a falra vagy a mennyezetre helyezett, könnyű védőburkolatok tűzveszélyesek lehetnek.

2.1.1. A fallemezek feketedése

A fából készült fallemezek idővel megfeketednek. Ez normális. A folyamatot felgyorsíthatja a

- közvetlen napfény
- a kályha hője
- a falakra felvitt védőréteg (a legtöbb felületkezelő anyag rossz hőellenállással rendelkezik)
- a szaunakövekből származó finom részecskék.

2. BASTU

2.1. Bastuns konstruktion

- A. Isoleringsull, tjocklek 50–100 mm. Bastun bör isoleras omsorgsfullt för att kunna hålla bastuaggregatets effekt relativt låg.
- B. Fuktpärr, t.ex. folie. Placera foliens glatta yta mot bastuns inre. Tejsa fogarna täta med aluminiumtejp.
- C. Cirka 10 mm bred ventilationsspringa mellan fuktpärr och panel (rekommendation).
- D. Lätt panel i 12–16 millimeters tjocklek. Utred anläggningarnas elanslutningar innan panelningen inleds, samt väggförstärkningar som aggregatet och lavarna kräver.
- E. Cirka 3 mm bred ventilationsspringa mellan vägg- och takpanel.
- F. Bastuns höjd är normalt 2100–2300 mm. Minimihöjden beror på aggregatet (se tabell 2). Avståndet mellan övre lave och taket är maximalt 1200 mm.
- G. Använd keramisk golvbeläggning och mörk fogmassa. Stenmaterial som lossat från stenarna och orenheter från badvattnet kan smutsa och/eller skada känsligt golv.

OBS! Konsultera brandmyndigheterna om vilka delar av brandväggen får isoleras. Rökkanaler i användning får inte isoleras.

OBS! En direkt på väggen eller i taket monterad tändskyddande beklädnad kan orsaka brandfara.

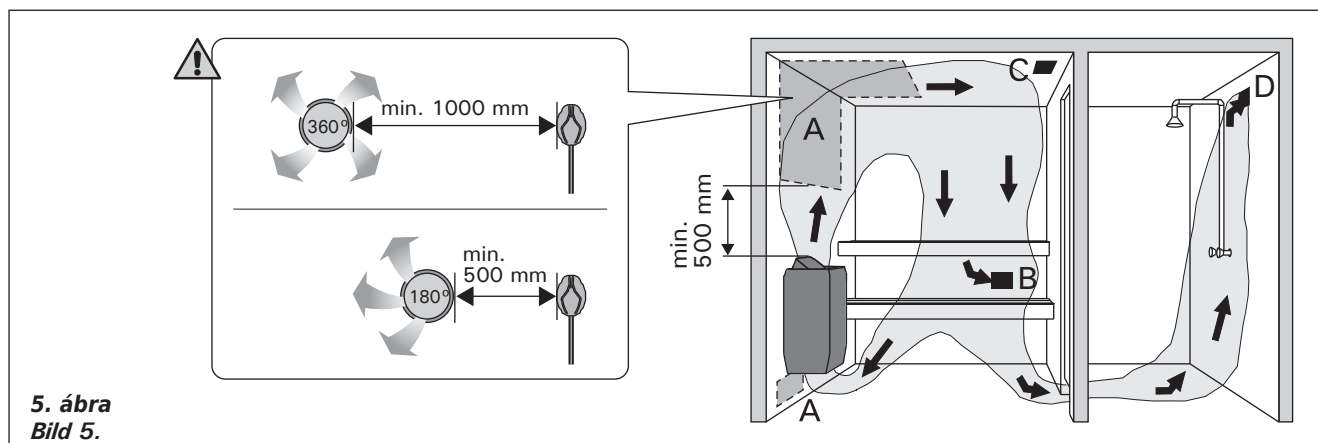
2.1.1. Mörknande av bastuns väggar

Det är normalt att träytorna inne i bastun mörknar med tiden. Mörkandet kan för snabbas av

- solljus
- värmen från aggregatet
- skyddsmedel avsedda för väggytor (skyddsmedel tål värme dåligt)
- finfördelat stenmaterial som smulats från stenarna och förts med luftströmningar.

2.2. A szauna szellőzése

A szauna teljes belső légterének óránként hatszor cserélődnie kell. Az 5. ábra a lehetséges szellőztetési módszereket szemlélteti.



5. ábra
Bild 5.

- A. Bemeneti szellőző helye. Ha mechanikus szellőzőt használ, a bemeneti nyílást a kályha felett helyezze el. Ha gravitációs szellőzőt használ, a bemeneti nyílást a kályha alatt vagy mellett helyezze el. A bemeneti szellőzőcső átmérője legyen 50-100 mm.
1-E, 2-E: Ne helyezze el úgy a bemeneti szellőzőt, hogy a légáram lehűtse a hőérzékelőt (lásd a hőérzékelő felszerelésére vonatkozó utasításokat a vezérlőegység kézikönyvében)!
- B. Kimeneti szellőző. A kimeneti szellőzőt a padló közelében, a kályhától minél távolabb helyezze el. A kimeneti szellőzőcső átmérője legyen a bemeneti cső átmérőjének kétszerese.
- C. Opcionális szárító szellőző (a felfűtés és használat közben zárva marad). A szauna kiszáritásához az ajtót is nyitva hagyhatja használat után.
- D. Ha a kimeneti szellőzőcső a fürdőhelyiségbe vezet, a szauna ajtaja alatti rés legyen legalább 100 mm. A mechanikus kimeneti szellőző használata kötelező.

2.3. A kályha kimeneti teljesítménye

Ha a falak és a mennyezet panelezése, illetve a panelek szigetelése megfelelő, a kályha teljesítményét a szauna légterének térfogata határozza meg. A szigetelés nélküli (tégla, üveg, beton, csempe, stb.) falak nagyobb fűtési teljesítményt igényelnek. Minden négyzetméter szigetetlen falfelülethez adjon 1,2 m³-t a szauna légteréhez. Ha például egy 10 m³-es szauna üveg ajtóval rendelkezik, a szükséges fűtési teljesítmény egy kb. 12 m³-es szaunáéval egyezik meg. Ha a szauna fala farönkökből készült, szorozza meg a légtér térfogatát 1,5-tel. Válassza ki a térfogatnak megfelelő kályhát a 2. táblázatból.

2.4. Higiénia

Szaunázás közben használjon törölközőt, hogy a padokra ne kerüljön verejték.

A padokat, falakat és padlót legalább hat havonta alaposan le kell mosni. Használjon sűrűlő kefést és szaunákhoz készült tisztítószert.

Egy nedves ronggyal törölje le a port és szennyeződéseket a kályháról. 10%-os citromsav-oldattal távolítsa el a vízkövet a kályháról, majd öblítse le.

2.2. Ventilation i bastun

Luften i bastun borde bytas sex gånger per timme. Bild 5 visar exempel på ventilation av bastun.

- A. Placering av tilluftsventil. Om ventilationen är maskinell placeras tilluftsventilen ovanför aggregatet. Vid självdragsventilation placeras tilluftsventilen under eller bredvid aggregatet. Tilluftsriret bör ha en diameter på 50–100 mm.
1-E, 2-E: Placera inte tilluftsventilen så att luftströmmen kyler ner temperaturgivaren (se monteringsanvisningen för temperaturgivare i manualen för styrenheten)!
- B. Frånluftsventil. Placera frånluftsventilen så långt från aggregatet och så när golvet som möjligt. Frånluftsriret bör ha en diameter som är två gånger större än tilluftsrirets.
- C. Eventuell torkventil (stängd under uppvärmning och bad). Bastun kan också torkas genom att lämna dörren öppen efter badandet.
- D. Om frånluftsventilen är i badrummet bör bastudörren ha en springa på minst 100 mm nertill. Maskinell frånluftsventilation obligatorisk.

2.3. Aggregateffekt

När väggarna och taket är panelade och det finns en tillräcklig isolering bakom panelerna fastställs effekten enligt bastuns yta. Väggytor utan isolering (tegel, glas, betong, kakel osv.) kräver ökad aggregateffekt. Lägg till 1,2 m³ till bastuns yta för varje kvadrat väggyta utan isolering. T.ex. en bastu med glasörr på 10 m³ motsvarar ca 12 m³ till effektbehovet. Om bastun har stockväggar multipliceras bastuns yta med 1,5. Välj rätt aggregateffekt i tabell 2.

2.4. Bastuhygien

Vi rekommenderar att sitthanddukar används i bastun så att inte svett rinner på lavarna.

Tvätta bastuns lavar, väggar och golv omsorgsfullt med minst ett halv års mellanrum. Använd skurborste och tvättmedel för bastu.

Torka damm och smuts av aggregatet med en fuktig duk. Avlägsna kalkfläckar från aggregatet med 10 % citronsylösning och skölj.

3. TELEPÍTÉSI UTASÍTÁSOK

3.1. Telepítés előtt

A kályha telepítése előtt alaposan olvassa el az utasításokat. Ellenőrizze a következőket:

- A kályha típusa és teljesítménye megfelel a szauának? Tartsa be a 2. táblázatban megadott térfogati értékeket.
- Az áramforrás megfelelő a kályha típusához?
- A kályha a 6. ábrán és a 2. táblázatban megadott védőtávolságoknak megfelelően van elhelyezve.

A kályhát szigorúan a megadott értékek szerint kell elhelyezni. Az utasítások figyelmen kívül hagyása tüzet okozhat. Egy szauában csak egy elektromos kályha helyezhető el.

3. MONTERINGSANVISNING

3.1. Före montering

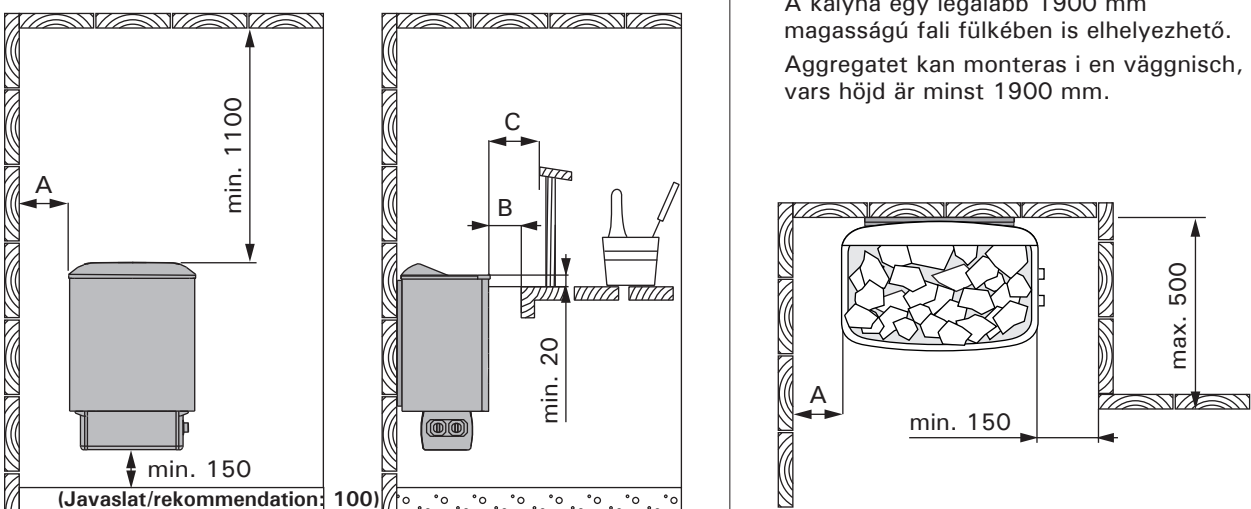
Innan du börjar montera aggregatet bör du bekanta dig med monteringsanvisningarna och kontrollera följande saker:

- Aggregatets effekt är lämplig med tanke på bastuns storlek. **De volymer som anges i tabell 2 får inte överskridas eller underskridas.**
- Driftspänningen är den rätta för aggregatet.
- Placeringen av aggregatet uppfyller de minimi-avstånd som anges i bild 6 och tabell 2.

Avstånden måste ovillkorligen följas. Om säkerhetsavståndet är alltför litet uppstår brandfara. Endast ett aggregat får monteras i en bastu.

Kályha Aggregat	Teljesítmény Effekt	Szaunahelyiség Bastuutrymme		Elektromos vezetékek Elinstallation						
		Térfogat Volym	Magasság Höjd	400 V 3N~ Csatlakozó kábel Anslutningsskabel	Biztosíték Säkringar	230 V 3~ Csatlakozó kábel Anslutningsskabel	Biztosíték Säkringar	230 V 1N~ Csatlakozó kábel Anslutningsskabel	Biztosíték Säkringar	
Szélesség/breidd: 410 mm Mélység/djup 290 mm Magasság/höjd 650 mm Súly/vikt 16 kg Kövek/stenar max. 20 kg		> 2.3.		Lásd a 8. ábrát. Az értékek csak a tápkábelre vonatkoznak! Se bild 8. Avmåttarna gäller bara till anslutningskabeln (B)!						
	kW	min. m ³	max. m ³	min. mm	mm ²	A	mm ²	A	mm ²	A
145/145E/245E	4,5	3	6	1900	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 2,5	1 x 20
160/160E/260E	6,0	5	8	1900	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	1 x 35
180/180E/280E	8,0	7	12	1900	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 6	1 x 35
190/190E/290E	9,0	8	14	1900	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 10	1 x 40

2. táblázat Telepítési adatok
Tabell 2. Monteringsdata för aggregat

		<p>A kályha egy legalább 1900 mm magasságú fali fülkében is elhelyezhető. Aggregatet kan monteras i en väggnisch, vars höjd är minst 1900 mm.</p>	
	A min. Védőtávolság a faltól, felső platformtól, vagy kapaszkodótól från sidoyta till vägg, övre räck eller övre lave	B min.	C min. Védőtávolság az első felület és a felső platform vagy kapaszkodó között från framyta till övre räck eller övre lave
145/145E/245E	35	20	35
160/160E/260E	50	30	50
180/180E/280E	100	30	80
190/190E/290E	120	40	100

6. ábra Védőtávolságok (minden méret milliméterben értendő)
Bild 6. Säkerhetsavstånd (måttan i millimeter)

3.1.1. Vezérlés jobb vagy bal kezes elhelyezése (1)

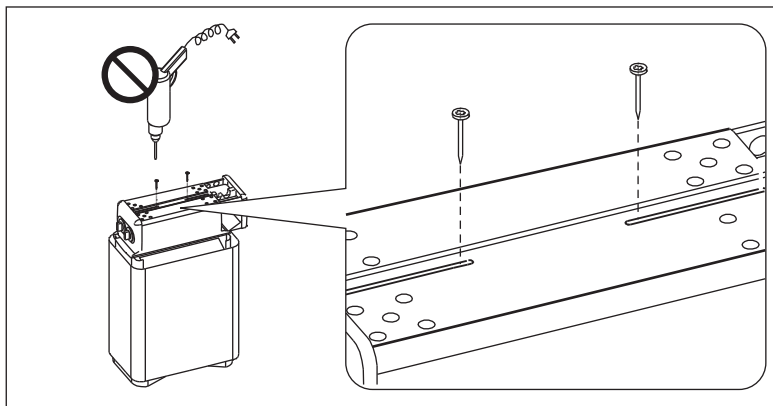
A kályha vezérlése (időzítő és termosztát) a csatlakozódoboz mindkét végén elhelyezhető. Ha a vezérlést át kell helyezni a doboz másik oldalára, a doboz zárólemezeit először meg kell cserélni.

A zárólemezeket egyszerűbb a kályha falhoz való rögzítése előtt megcserélni.

3.1.1. Placering av styrreglage: vänster/höger (1)

Aggregatets styrreglage (timer och termostat) kan monteras på antingen den vänstra eller den högra ändan av kopplingslådan. Om styranordningarna måste flyttas till den andra sidan, måste dosans ändstycken skiftas sinsemellan.

Det är lättast att byta ändstyckena innan aggregatet monteras på väggen.



7. ábra A zárólemez rögzítő csavarjainak eltávolítása
Bild 7. Skruva upp ändstyckenas fästskruvar

1. Fordítsa fejjel lefelé a kályhát. Ügyeljen rá, hogy ne tegyen kárt a gőzelosztóban. Távolítsa el a zárólemez rögzítő csavarjait (mindkét oldalon 1) a csatlakozódoboz aljáról (lásd a 7. ábrát).
2. Ezután válassza le a zárólemezt a kapcsolók nélkül. Óvatosan húzza ki az időzítőt és a termosztátot tartalmazó elemet a csatlakozódobozból. Különösen ügyeljen az időzítőt és a termosztátot tartalmazó elem eltávolítása közben, mivel a termosztát érzékelői és az ellenállások vezetékai a zárólemezhez vannak rögzítve.
3. Miután mindkét zárólemezt eltávolította, nyissa fel a csatlakozódobozt az illesztésnél. Egy kézzel szélesítse ki a nyílást, majd óvatosan helyezze át a zárólemezt a vezetékkel együtt a doboz másik végébe. Ügyeljen rá, hogy a vezetékek ne érintkezzenek a doboz peremével. Hagyja a vezetékeken lógva a zárólemezt, és először a másik lemezt helyezze fel. Nyomja össze az illesztést a doboz aljánál úgy, hogy a hosszú nyílások illeszkedjenek egymáshoz, és a doboz hátsó részének pereme legyen felül. Csavarja a helyére a rögzítőcsavart. A csavar meghúzása előtt győződjön meg róla, hogy a doboz pereme a lemez alján lévő barázdához illeszkedik.
4. Helyezze a zárólemezt az időzítővel és termosztáttal együtt a dobozba, és lazán rögzítve egy csavarral (a csavarment kb. 10-12 mm-es része maradjon látható). A kábel csatlakoztatása után (3.1.2.) nyomja bele a zárólemezt a dobozba, és húzza meg a csavart.

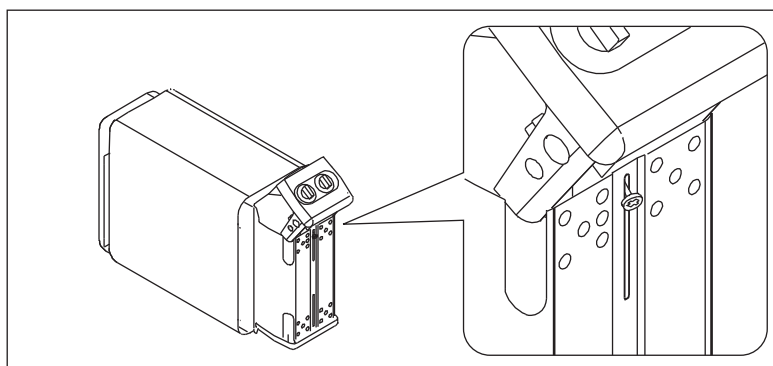
1. Aggregatet vänds upp och ned, varvid botten-sidan pekar uppåt. Se dock till att värmeluftledaren inte skadas. Fästskruvarna till kopplingslådans ändstycken (1 skruv/ändstycke) skruvas upp (bild 7).
2. Demontera först det ändstycke, som saknar anslutningar. Dra sedan försiktigt ut ändstycket med timer- och termostatreglage. Iaktta synnerlig försiktighet, eftersom termostatens givare och ledningarna till motståndet sitter fast vid ändstycket.
3. När ändstyckena tagits loss, öppnar sig kopplingslådans botten längs skarven. Gör öppningen större med hjälp av ena handen och för försiktigt ändstycket med ledningarna till kapselns andra sida. Var försiktig så att ledningarna inte skadas av kanterna vid lådans öppning. Låt ändstycket hänga i ledningarna och sätt fast det andra ändstycket först. Tryck fast lådans botten så att de långa hålen ligger mot varandra och kanten på lådans baksida hamnar överst. Skruva fast fästskruven. Kontrollera innan du drar åt skruven att kopplingslådans kant ligger i botten av ändstyckets skarvspår.
4. Ändan med timer och termostat monteras fast i lådan och fästs löst med skruven (ca 10–12 mm av gängorna skall synas). Efter att anslutningskabeln anslutits till aggregatet (3.1.2.) skjuts ändstycket in i kopplingslådan och fästskruven dras åt.

3.1.2. A kábel csatlakoztatása a kályhához A kábelt lehetőleg a kályha rögzítése előtt csatlakoztassa.

1. Fordítsa oldalra a kályhát, hogy a kezelőszerveket tartalmazó oldala nézzen felfelé.
2. Csavarja ki körülbelül 10-12 mm-rel a rögzítőcsavart a vezérlő egység felőli oldalán a csatlakozó doboz aljánál, és óvatosan húzza ki a záró elemet a csatlakozó dobozból.
3. Lyukassza át a megmunkált nyílást a zárólemezben, és tolja át rajta a kábelt a kábelbilincsig.
4. A kábel csatlakoztatása után óvatosan tolja vissza a csatlakozódobozba a zárólemezt. Lásd a 8. ábrát. A csavar meghúzása előtt győződjön meg róla, hogy a doboz pereme a lemez alján lévő barázdához illeszkedik.

3.1.2. Inkoppling av anslutningskabel Det är lättast att ansluta anslutningskabeln om aggregatet inte monterats fast.

1. Lägg aggregatet på sidan så att styrreglagen hamnar uppåt.
2. Skruva upp fästskruven till styrreglageändan ca 10–12 mm från kopplingslådans botten och dra försiktigt loss ändstycket från kopplingslådan.
3. Stick håll i den förbearbetade plasten i ändstycket och träd anslutningskabeln genom hålet till dragavlastaren och kopplingsplinten.
4. När anslutningskabeln kopplats in skjuts ändstycket försiktigt in i kopplingslådan. Se bild 8. **Kontrollera innan du drar åt skruven att koppelns lådans kant ligger i botten av ändstyckets skarvspår.**



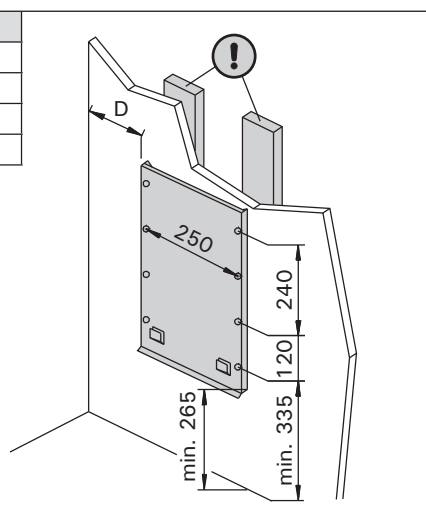
8. ábra A kábel csatlakoztatása
Bild 8. Koppling av anslutningskabel

3.2. A kályha rögzítése a falhoz

Lásd a 9. ábrát.

1. A kályha tartó szerelvénye a kályhához van rögzítve. Csavarja ki a szerelvény zárócsavarját, majd távolítsa el azt a kályháról.
2. A mellékelt csavarokkal rögzítse a szerelvényt a falhoz. **MEGJEGYZÉS! A panel mögött a csavarok megfelelő rögzítése érdekében egy vastagabb falielemet kell elhelyezni, mivel a panel önmagában túl vékony a szerelvény megtartásához. Ha a panel mögött semmilyen vastagabb falielem nincs, a panel külső felületén kell elhelyezni azt.**
3. Emelje fel a kályhát a faliszerelvényhez úgy, hogy a szerelvény alsó részén található kampók a kályhatest pereméig kerüljenek, és a kályha felső része a szerelvényhez nyomódjon.
4. Egy csavarral rögzítse a kályhatest peremét a szerelvényhez.

kW	D min. mm
4,5	115
6,0	130
8,0	180
9,0	200



9. ábra A faliszerelvény elhelyezése (a méretek milliméterben értendők)
Bild 9. Placering av aggregatets monteringsställning (måttan i millimeter)

3.2. Montering på vägg

Se bild 9.

1. Aggregatets monteringsställning är fäst vid aggregatet. Skruva upp monteringsställningens låsskruv och lösgör ställningen från aggregatet.
2. Fäst monteringsställningen på väggen med de medföljande skruvarna. **OBS! Fästskruvarna måste placeras så att de fäster i en hållfast stödstruktur bakom panelen. Om det inte finns några regler eller bräder bakom panelen, kan bräder också fästas utanpå panelen.**
3. Lyft upp aggregatet på ställningen så att fästkrokarna på ställningens nedre del sträcker sig bakom aggregatstommens kan och spåret i aggregatets övre del passas in i mot ställningen.
4. Lås fast aggregatet vid ställningen med hjälp av fästskruvarna i övre kanten.

3.3. Elektromos vezeték

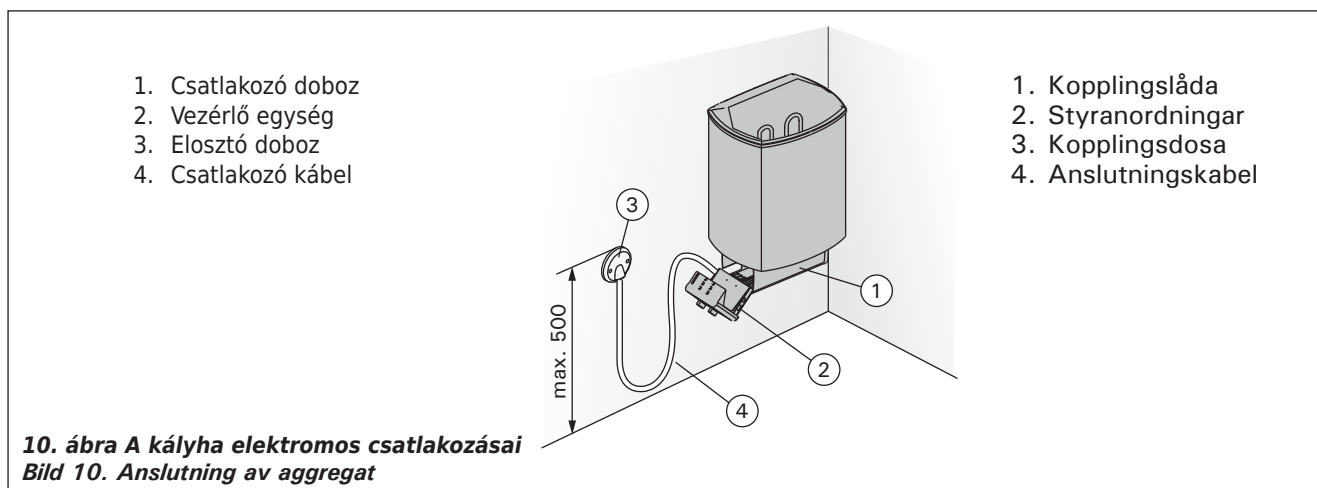
A kályhát kizárólag szakképzett villanszerelő csatlakoztathatja az elektromos hálózathoz a vonatkozó szabályoknak megfelelően.

- A kályhát a szauna falán lévő elosztó dobozhoz kell csatlakoztatni (10:3 ábra). Az elosztó doboznak fröccsenésállóknak kell lennie, és a padlótól legfeljebb 500 mm magasságban helyezhető el.
- A csatlakozó kábelnek (10:4 ábra) H07RN-F vagy azzal azonos gumiborítású típusnak kell lennie.
MEGJEGYZÉS! A hőhatás okozta töredezés miatt PVC szigetelésű kábelt használni tilos.
- Ha a csatlakozó és telepítési kábelek a padlótól 1000 mm-nél nagyobb magasságban, a szaunán belül vagy a szauna falaiban helyezkednek el, terhelés alatt legalább 170 °C hőmérsékletet kell kibírniuk (pl. SSJ). A szauna padlójától 1000 mm-nél nagyobb magasságban elhelyezkedő elektromos alkatrészeknek legalább 125 °C-ot kell kibírniuk (T125 jelölés).
- A tápcsatlakozók mellett az 1-es típusú kályhák egy vezérlő csatlakozóval (P) is rendelkeznek (lásd a 13. ábrát). A feszültségszabályozási jel csak akkor aktív, ha a kályha be van kapcsolva. A kályha vezérlő kábele közvetlenül az elosztó dobozhoz, és azon keresztül a kályha terminálblokkjához van csatlakoztatva egy gumiborítású kábelrel, amely a csatlakozó kábelrel azonos átmérőjű.

3.3. Elinstallation

Endast en auktoriserad elmontör får – under iaktgande av gällande bestämmelser – ansluta aggregatet till elnätet.

- Aggregatet monteras halvfast till en kopplingsdosa på bastuns vägg (bild 10: 3). Kopplingsdosan skall vara sköljtätt och placeras högst 500 mm över golvytan.
- Anslutningskabeln (bild 10: 4) skall vara gummikabel typ H07RN-F eller motsvarande. **OBS! Det är förbjudet att använda anslutningskabel med PVC-isolering, eftersom PVC:n är värmeskör.**
- Om anslutnings- eller nätkablarna placeras på mer än 1000 mm:s höjd på eller i bastuväggarna, skall de under belastning tåla minst 170 °C (t.ex. SSJ). Elutrustning som placeras högre än 1000 mm ovanför bastugolvet skall vara godkänd för användning i 125 °C (märkning T125).
- 1-aggregaten har förutom nätuttag en kontakt (P) som möjliggör styrning av eluppvärmning (bild 13). Aggregatet leder en spänningsförande styrning. Ledningarna från aggregatet till styrenheten skall ha en tvärsnittsytta som motsvarar matarkabelns. Styrkabeln för eluppvärmning leds direkt in i aggregatets kopplingsdosa, och därifrån med gummiklädd kabel av samma tjocklek som anslutningskabeln vidare till uttagsplinten.



10. ábra A kályha elektromos csatlakozásai
Bild 10. Anslutning av aggregat

3.3.1. Az elektromos kályha szigetelési ellenállása

A berendezés végső átvizsgálásánál előfordulhat, hogy a szigetelés ellenállásának mérésénél szivárgást észlelnek. Ez a fűtőelemek szigetelési által beszívott nedvesség okozza (a tárolás vagy szállítás során). A kályha első néhány használata után a nedvesség elpárolog a fűtőelemekből.

A kályha áramforrását ne az RCD (megmaradó áramberendezés) egységen keresztül csatlakoztassa!

3.4. A vezérlőegység és az érzékelők telepítése (1-E, 2-E)

A vezérlő egységhez részletes telepítési utasítások tartoznak. Szerelje a hőmérséklet-érzékelőt a szauna falára, a kályha fölé. Az érzékelőt a kályha oldalsó középvonalára, 100 mm-rel a mennyezet alá kell felszerelni. 11. ábra

Ne helyezze el úgy a bemeneti szellőzőt, hogy a légáram lehűtse a hőérzékelőt. 5. ábra

3.3.1. Elaggregatets isoleringsresistans

Vid slutgranskningen av elinstallationerna kan det vid mätningen av aggregatets isoleringsresistans förekomma "läckage", till följd av att fukt från luften trängt in i värmemotståndens isoleringsmaterial (lager/transport). Fukten försvinner ur motståndet efter några uppvärmningar.

Anslut inte aggregatets strömmatning via jordfelsbrytare!

3.4. Montering av styrenhet och givare (1-E, 2-E)

Närmare anvisningar om hur styrenhet fästs vid väggen medföljer förpackningen. Temperaturgivaren monteras på väggen rakt ovanför aggregatet, ca 100 mm under taket. Bild 11.

Placera inte tilluftsventilen så att luftströmmen kyler ner temperaturgivaren. Bild 5.

3.5. A túlmelegedésgátló újraindítása

Ha a szauna hőmérséklete veszélyesen megemelkedik, a túlmelegedésgátló megszakítja a kályha áramellátását. A tápegység csak a kályha lehűlése után kapcsolható vissza.

145-190

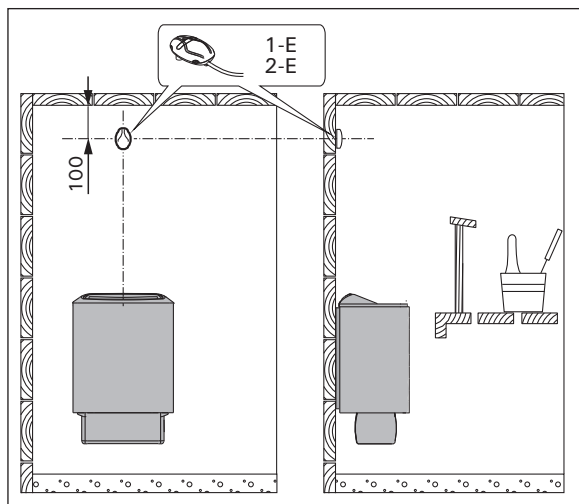
Az újraindító gomb a termosztát keretén található (12. ábra), ezért a hozzáféréshez a biztosítékokat el kell távolítani. Az újraindítást csak szakképzett villanyszerelő végezheti el.

A gomb megnyomása előtt meg kell állapítani a hiba okát.

- A kövek szétmorzsolódtak vagy túl szorosan egymáshoz nyomódnak?
 - A kályhát túl hosszú ideig működtették?
 - A termosztát érzékelője nincs a helyén, vagy megsérült?
 - A kályhát erős rázkódás vagy ütés érte?
1. Csavarja ki az elektromos doboz kezelőszervek felőli rögzítő csavarját úgy, hogy kb. 10-12 mm látszon a menetből.
 2. Óvatosan húzza ki a lemezt a dobozból. Válassza le a termosztát szabályozó tárcsáját és keretét a tartóelemekről (4 bütykös kapocs), miközben óvatosan lenyomja a szabályozó tengelyt. A termosztát kerete kb. 40 mm-t elmozdul hátrafelé, láthatóvá téve az újraindító gombot.
 3. Nyomja meg a gombot (szükség esetén 7 kg erővel), amíg kattantást nem hall.
 4. A gomb megnyomása után helyezze vissza a termosztát keretét, és nyomja vissza a tengelyre a szabályozó tárcsát.
 5. A csavar meghúzása előtt győződjön meg róla, hogy a doboz pereme a lemez alján lévő barázdához illeszkedik.

145E-190E, 245E-290E

Lásd a vezérlő egység telepítési utasításait.



11. ábra Az érzékelő telepítése (a méretek milliméterben értendők)

Bild 11. Montering av givaren (måttan i millimeter)

3.5. Återställning av överhettningsskydd

Om temperaturen i bastun stiger till en farligt hög nivå, bryter överhettningsskyddet strömmen till aggregatet permanent. När aggregatet kylts ner kan överhettningsskyddet återställas till verksamhetsläge.

145-190

Återställningsknappen sitter i termostaternas stomme i kopplingslådan (bild 12), varför elskåpets säkringar till aggregatet måste skruvas upp innan arbetet påbörjas. **Endast personer som har behörigt tillstånd att utföra elinstallationer får utföra arbetet.**

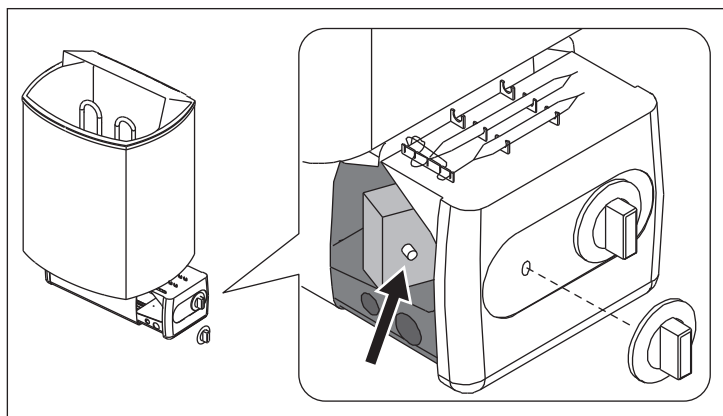
Anledningen till att skyddet har utlöst måste fastställas innan knappen trycks in.

- Har stenarna vittrat och täppt till stenbädden?
- Har aggregatet stått påkopplat länge utan att bastun använts?
- Är termostaternas givare på fel plats eller har den skadats?
- Har aggregatet fått en kraftig stöt?

1. Skruva upp fästskruven till kopplingslådans styrreglageända ca 10–12 mm från lådans botten och dra försiktigt loss ändstycket från kopplingslådan.
2. Lossa termostaternas reglerratt och frigör termostaternas stomme från dess hållare (4 st. låsknastar) samtidigt som du försiktigt trycker på justeraxeln. Termostaternas stomme flyttas bakåt ca 40 mm, varvid den bakomliggande återställningsknappen blir synligt.
3. Begränsaren återställs genom att man trycker in den i funktionsläge (kräver en kraft motsvarande 7 kg), varvid det knäpper till i begränsaren.
4. Montera termostaternas stomme på plats igen och tryck reglerratten fast på axeln.
5. Kontrollera innan du drar åt skruven att kopplingslådans kant ligger i botten av ändstyckets skarvspår.

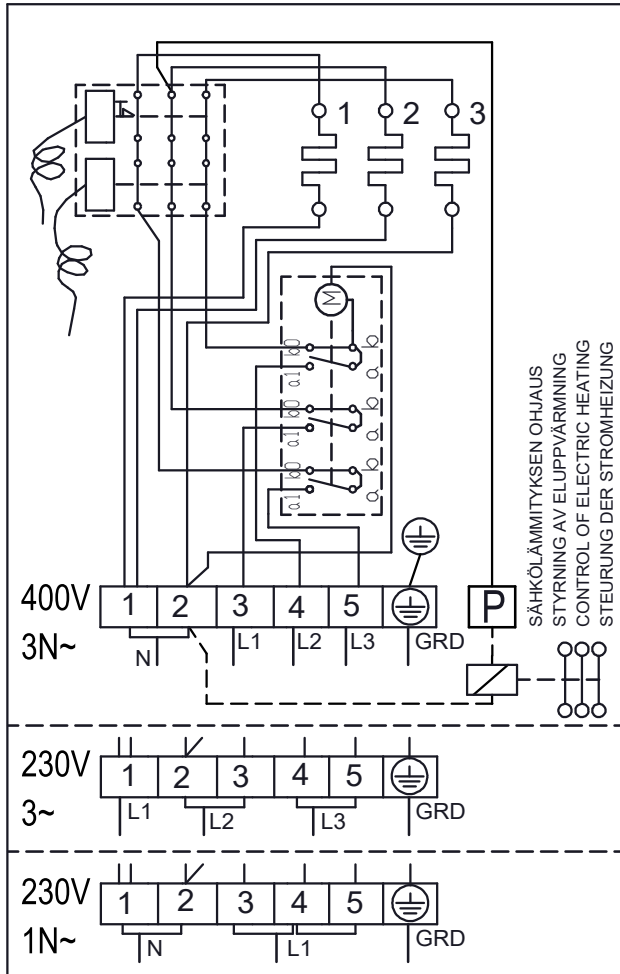
145E-190E, 245E-290E

Se monteringsanvisningen för styrenheten.



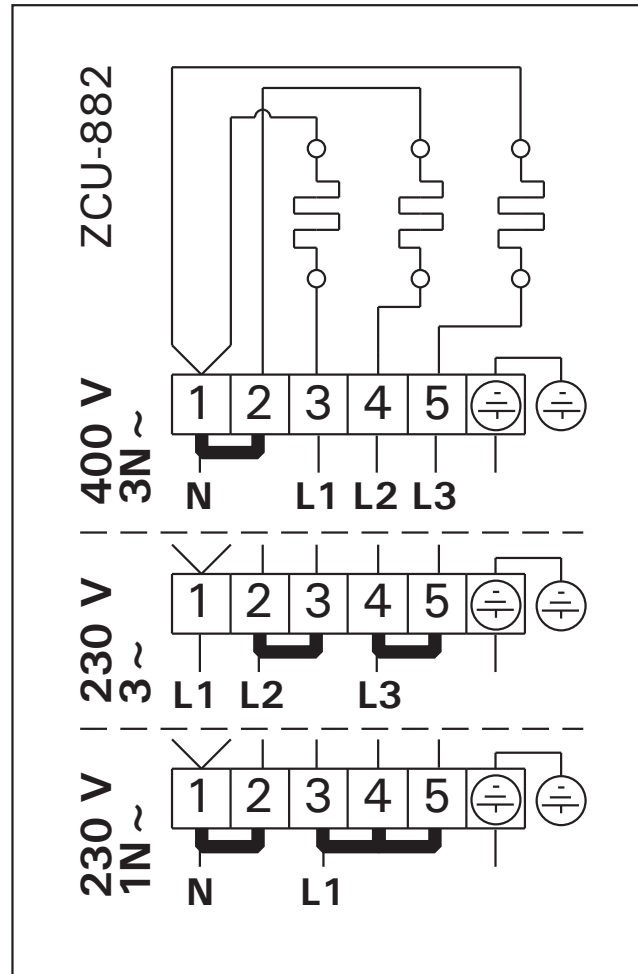
12. ábra A túlmelegedésgátló újraindító gombja (1)
Bild 12. Överhettningsskyddets återställningsknapp (1)

HU



13. ábra A 1-as típusú kályha elektromos csatlakozásai
Bild 13. 1-aggregatets elinstallationer

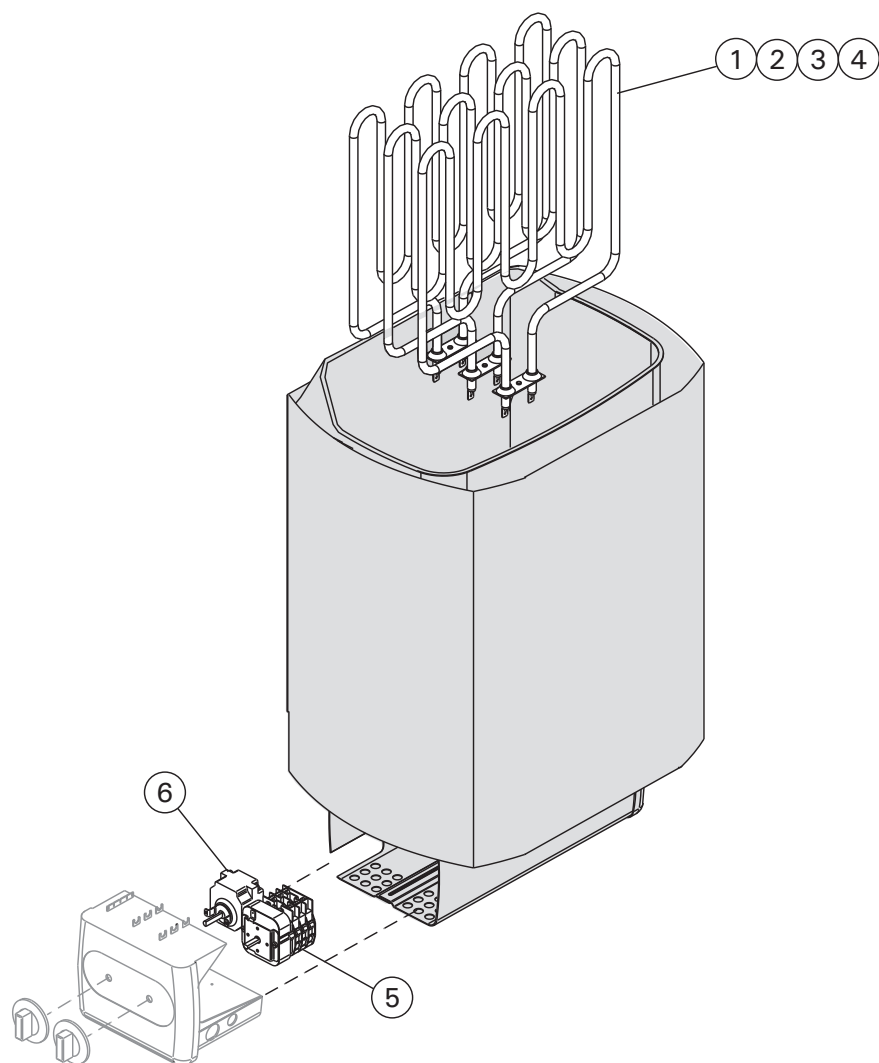
SV



14. ábra A 1-E, 2-E típusú kályha elektromos csatlakozásai
Bild 14. 1-E, 2-E-aggregatets elinstallationer

4. PÓTALKATRÉSZEK

4. RESERVDLAR



1	Fűtőszál 1500 W/230 V	Värmeelement 1500 W/230 V	145, 145E, 245E	ZSK-690
2	Fűtőszál 2000 W/230 V	Värmeelement 2000 W/230 V	160, 160E, 260E	ZSK-700
3	Fűtőszál 2670 W/230 V	Värmeelement 2670 W/230 V	180, 180E, 280E	ZSK-710
4	Fűtőszál 3000 W/230 V	Värmeelement 3000 W/230 V	190, 190E, 290E	ZSK-720
5	Időzítő	Kopplingsur (timer)	145-190	ZSK-510
6	Termostát	Termostat	145-190	ZSK-520

Javasoljuk, hogy csak a gyártó pótalkatrészeit használja.
Använd endast tillverkarens reservdelar.

sentiotec

sentiotec GmbH Oberregauer Straße 48 A-4844 Regau, AUSTRIA
T +43 7672 27720-800 F +43 7672 27720-801
info@sentiotec.com www.sentiotec.com